



SYMPHONIE DES NORDENS. EINE DICHTUNG IN BILD UND TON ÜBER NORWEGENS LANDSCHAFT NORGE - ET DIKT I BILLEDER / NORTHERN SYMPHONY

Ein „Gedicht in Bildern“ als „packende Schilderung der großartigen Natur Norwegens“. Maßgeblich gefördert von der Nordischen Gesellschaft, Lübeck. Der Dokumentarfilm des Literaten und Übersetzers Julius Sandmeier galt bei seiner Lübecker Premiere 1938 als „ein großes Kulturfilmwerk, das in Form einer Dichtung in Bild und Ton eine packende Schilderung der großartigen Natur Norwegens, seiner Berge und Fjorde, seiner Wälder und Gletscher und daneben der Bevölkerung gibt“ („Der Norden“ 11/1938). Ohne Dialoge war er ganz auf die Musik des Wiener Komponisten Karl Eisele, unter Verwendung norwegischer Motive, abgestellt: „Eine Symphonie nordischer Welt ist dieser Film, der abseits aller Beschreibung das Absolute einer Landschaft erleben läßt“ („Film-Kurier“). Er konnte indessen auch den prosaischeren Kritiker des Osloer „Dagbladet“ überzeugen: „Die Landschaft und das Tierleben sind ausgezeichnet fotografiert. Es duftet nach Fisch und Meer, es wimmelt von Vögeln, es rauscht die Brandung. Alles ist norwegisches Leben in natürlicher Art.“

A “poem in pictures” as an “absorbing portrayal of Norway’s magnificent nature”. Largely funded by the Nordische Gesellschaft association in Lübeck. At its premiere in Lübeck in 1938, this documentary made by writer and translator Julius Sandmeier was hailed as “a great cultural film that takes the form of a poem in pictures and sound, providing an absorbing portrayal of Norway’s magnificent nature, her mountains and fjords, her forests and glaciers, and with it, her population” (“Der Norden” 11/1938). Completely without dialogue, the film was geared toward the music of Viennese composer Karl Eisele, using Norwegian themes – “This film is a symphony of the Nordic world, which allows the viewer to experience the absolute of the landscape, beyond any description” (“Film Kurier”). It was even able to reel in the prosaic critics of Oslo’s daily “Dagbladet”, which noted that “the photography of the landscape and the animal life is excellent. There is the smell of fish and sea, birds abound, the surf roars. Everything is Norwegian life in a natural manner”.

Julius Sandmeier (1881-1941) arbeitete nach dem Ersten Weltkrieg als Leiter der Pressestelle in der deutschen Gesandtschaft in Kristiana (Oslo). In den Zwanzigerjahren wurde er einer der maßgeblichen Übersetzer von Belletristik aus dem Norwegischen, Dänischen und Schwedischen ins Deutsche. Besonders bekannt ist er durch seine Übertragungen der Werke des norwegischen Nobelpreisträgers Knut Hamsun. „Symphonie des Nordens“ ist seine einzige Regiearbeit.

Julius Sandmeier (1881-1941) worked as director of the press office at the German embassy in Kristiana (Oslo) after World War I. In the 1920s, he became one of the leading literary translators into German from Norwegian, Danish and Swedish. He was particularly well-known for his translations of the works of Nobel laureate Knut Hamsun. “Northern Symphony” was the only film he directed.

Deutschland, NO 1938, 57 Min., ohne Dialog

R: Julius Sandmeier B: Gusse Fichter, Ellinor Hamsun K: Julius Sandmeier P: Julius Sandmeier, Nordische Gesellschaft, Kommunales Filmcentral F: National Library of Norway

Sa 7.11.
13:00h
CS4